



Д.С. Николаев

ДВУЧЛЕННЫЕ ЭПИТЕТЫ В РАННЕЙ ИРЛАНДСКОЙ ПОЭЗИИ¹

Работа посвящена двучленным эпитетам в древнейшей ирландской нехристианской поэзии. Приводится полный перечень двучленных эпитетов, организованный по принципу свободного/несвободного употребления: эпитеты как таковые противопоставляются эпитетам-прозвищам. Анализируются словообразовательные типы, используемые в эпитетах; производится сравнение эпитетов с ранними двучленными ирландскими именами, а также кельтскими именами, сохранившимися в источниках первых веков нашей эры. Анализируется соотношение этимологически прозрачных и этимологически непрозрачных двучленных ирландских имен с двучленными эпитетами и двучленными эпитетами-прозвищами.

Ключевые слова: ранняя ирландская поэзия, палеофольклор, двучленные имена, двучленные эпитеты, композиты.

Цель данной работы – дать обзор строения двучленных эпитетов в ранней ирландской панегирической и генеалогической поэзии, а также проанализировать связи этого поэтического приема с общекельтской традицией двучленных имен. Корпус рассматриваемых текстов ограничивается несиллабическими стихотворениями, изданными К. Мейером и датированными им концом VI–VII в.², а также одним панегирическим несиллабическим стихотворением из Кодекса Св. Павла³. Данные тексты, являющиеся древнейшими сохранившимися памятниками ирландской литературы на ирландском языке⁴, принадлежат к двум различным, но тесно связанным между собой жанрам. Генеалогические стихотворения (вероятно, более поздние по времени возникновения) представляют собой перечни правителей из лейнстерской династии, где каждое имя сопровождается одним или несколькими эпитетами,

© Николаев Д.С., 2011

а иногда также упоминанием нескольких совершенных персонажем деяний; для данных текстов характерно использование рифмы. Панегирические стихи, существенно более краткие, лишённые рифмы и, вероятно, более архаические по форме, могут быть посвящены одному или нескольким людям (несколько поколений правителей и несколько сыновей одного из них), однако основной акцент в этих текстах делается не на перечислении людей, а на перечислении их качеств и деяний.

В полном виде собранный Мейером корпус более не издавался, и хотя отдельные текстологические решения исследователя были впоследствии отвергнуты, а предложенный им анализ метрики текстов и, соответственно, метод деления на строки нельзя признать удовлетворительными, в рамках нашего исследования опираться на это издание представляется наиболее удобным.

Двучленные эпитеты в рассматриваемых текстах интересуют нас в первую очередь в аспекте реконструкции устных, палеофольклорных истоков ранней ирландской поэзии. Мы не анализируем здесь христианские по своему содержанию несиллабические стихотворные тексты: по своей поэтике эти гимны во многом наследуют светской панегирической поэзии, однако их содержание и образная система очевидно являются менее традиционными.

В анализе двучленных эпитетов мы фокусируемся на двух аспектах: их устройство на фоне общекельтской традиции создания композитов и их соотношение с древнеирландскими и галльскими двучленными именами собственными.

В рассматриваемых текстах мы можем выделить две группы эпитетов:

1) эпитеты со свободным употреблением, не связанные однозначно с именами тех или иных персонажей;

2) эпитеты-прозвища, жестко привязанные к определенным именам собственным.

Многие из эпитетов, охарактеризованных нами ниже как свободные, встречаются всего один раз, однако мы все равно считаем их *a priori* несвязанными, если у персонажа, которого они характеризуют, уже есть устойчивый эпитет или же если они входят в ряд эпитетов, отнесенных к одному и тому же человеку: устойчивых пар и троек двучленных эпитетов нами отмечено не было.

На основании морфологической и семантической структуры двусоставные эпитеты можно разделить на три основные группы:

1) детерминативные композиты (тип татпуруша): значение сложного эпитета напрямую выводится из двух его частей; первая часть модифицирует значение второй (см. русск. *невинно-убиенный*);

2) копулативные композиты (тип двандва): члены композита соединены сочинительной связью и между ними можно поставить союз «и»; общее значение эпитета является суммой двух его элементов (ср. русск. *черно-белое кино*);

3) экзоцентрические композиты (тип бахуврихи): второй частью эпитета является существительное, однако эпитет в целом выполняет роль прилагательного, обозначая признак; первая часть композита – существительное, прилагательное или наречие – модифицирует значение второй (ср. древнеинд. *bahuvrihi* ‘много рису’ > ‘обладающий] большим количеством риса’)⁵.

Перед тем как привести материал, рассмотрим существующие точки зрения о статусе композитов в древнеирландском языке в целом. Проблема древнеирландского словосложения не пользовалась пристальным вниманием кельтологов⁶. В одной из недавних работ, посвященных данной теме⁷, был предпринят анализ древнеирландских композитов с глагольной вершиной (наподобие русского *держиморда*). Основной целью этого исследования, однако, является поиск сравнительного материала для истории индоевропейского словосложения, а ирландские данные привлекаются в силу их архаичности и петрифицированности – как полагает исследователь, «именное словосложение практически перестало быть продуктивным морфологическим средством ко времени первых фиксаций ирландского языка. Так, вместо детерминативного субстантивного композита уже в период примитивного ирландского (Primitive Irish, в отечественной терминологии – поздний гойдельский период⁸. – Д. Н.) в личных именах в огамических надписях иногда используется синтагма, состоящая из существительного и зависимого в генетиве или прилагательного, – с ходом времени эта конструкция стала единственным используемым вариантом с древнеирландского периода и до наших дней⁹. (И далее в примечании: Данное общее правило не опровергается более поздними индивидуальными неологизмами, ограниченными рамками поэтического языка; ср.: (Meuer 1912–1921: §1 п. 2) <...> по поводу, по-видимому, новообразованного бахуврихи-композита в стихотворении X–XI вв.)»¹⁰.

Как нам представляется, Й. Улих прав только отчасти. Создание композитов с глагольной вершиной действительно практически перестало быть продуктивным словообразовательным механизмом в древнеирландском языке¹¹, а нехарактерные для других индоевропейских языков обратные бахуврихи – застывшие синтагмы из существительного с зависимым – действительно играли важную роль в образовании имен собственных и нарицательных¹², однако синтагмы-композиты такого типа, как отмечал еще Р. Тур-

найзен¹³, широко употреблялись и в галльском, в то время как создание именных композитов индоевропейского типа, с нашей точки зрения, сохраняло свою важность не только в поэтическом языке. Описывая современный ирландский язык середины XX в., Т. де Валдрахе говорит о композитах следующее: «...охарактеризованные выше способы образования композитов (детерминативные композиты с зависимым первым членом и двандвы. – Д. Н.) больше не являются продуктивными, за исключением ситуаций, когда объединяются два прилагательных»¹⁴. Несмотря на то что в древнеирландских текстах зафиксированы и двандвы-существительные¹⁵, в рассмотренных нами текстах склонность ирландского языка к образованию двандва-прилагательных проявилась в полной мере. Также мы видим и существенное количество прозрачных по своему морфологическому устройству бахуврихи-композитов, из чего можно сделать вывод, что по меньшей мере в VII в. они продолжали активно создаваться.

I. Приведем содержащиеся в рассматриваемых текстах эпитеты, не прикрепленные к именам собственным:

Детерминативные композиты

1. Со вторым членом – прилагательным

1) Второй член – GNO ‘прекрасный’

EL-GNO предположительно ‘прекрасный как лебедь’: nem br_ge Bregon Br_th elgno (I, 3, 40b)¹⁶; NEM-GNO ‘небесно прекрасный’: m_enech Bile br_g bethri n_r nemgno (I, 3, 40a); _EN-GNO ‘единственно прекрасный’: N_enal F_ibur G_edel Glass_engno (I, 3, 42a)

2) Прочие эпитеты в алфавитном порядке:

ASHT-MAITH: Композит неясного значения (вторая часть означает ‘хороший, доблестный’), но по структуре, по-видимому, детерминативный: ..._ed achtmaith _en (I, Anh. P. 60); CATH-B_ADACH ‘победный в битвах’ curaid cr_deirg chathb_adaig... (I, 1, 22a); CATH-CHORACH ‘склонный к сражениям в битвах’: b_irid m_ad mathchorach, cathchorach cr_aidr_ (I, 1, 21b); CR_-DEIRG ‘красный от крови’: curaid cr_deirg chathb_adaig... (I, 1, 22a); LETH-AINECH ‘широколицый’: Longsech lethainech m_r mind mainbthech (I, 3, 31a); MATH-CHORACH ‘доблестно склонный к сражениям’¹⁷: b_irid m_ad mathchorach, cathchorach cr_aidr_ (I, 1, 21b); MAR-CHARPTECH ‘велико-колесничный’: Ruirí Mache m_rcharptech... (I, 1, 14a); MUR-GNAID ‘знающий море’: h_rem_n m_r M_l m_ad murgnaid (I, 3, 39b); N_RNEICHT ‘благородно-светлый’: sl_n mosteilctis di th_ib Themro n_thaib n_rneicht (I, 1, 22b);

N_L-GEL ‘облачно светлый’: maicc D_ aird aingil nime n_lgel (I, 3, 48a).

2. Со вторым членом – существительным

1) Второй член – GEIN ‘рождение > отпрыск’¹⁸

N-GEIN ‘славно рожденный’: icnech D ith d_ na Eirrgid _ngein (I, 3, 41a); _ngein Gl_nfhind, L_mfind Etheoir _ebdo (I, 3, 42b); ATH-GEIN ‘усилительный суффикс + рождение’: athgein h_i Luirc l_mair sl_agu Suidbech (I, 3, 23b); MAS-GEIN ‘привлекательный по рождению’: bress S_im s_er, M_ir masgein (I, 3, 43b); M_R-GEIN ‘велико-рожденный (хорошего рода)’: ...masr_ M_enech m_rgein (I, 1, 20a); N_R-GEIN ‘благородно-рожденный’: mass C_ithinn, in cathchobir, nathchobir n_rgein (I, 1, 20b); Alld_it nia, N_[a]du n_rgein (I, 3, 41b)

2) Второй член – R_ ‘король’

ATH-R_ ‘усил. суфф. + король’: ...Feideilmid falnastar_ ath athr_ (I, 1, 15b); ARD-R_ ‘высокий/верховный король’: glass gl_thach N_adu n_thach ardr_ (I, 3, 36b)¹⁹; CATH-R_ ‘битв-король’: ...Nia Corbb cathr_ (I, 1, 15a); cathr_ m_r Mug Corbb (I, 2, 5b); [Foglass] cathr_cr_ides cr_cha_ neim nathrach (I, 3, p. 12b); DAG-R_ ‘хороший-король’: [N_adu Fuildon] f_ibraib derggaib dagr_g<a?> domuin d_ensius (I, 3, 13b); Ailchad Ailill_ alchl_in S_rne D_n dagr_ (I, 3, 37a); F_AN-R_ ‘король фениев’: f_anr_ n Ailill Glass (I, 2, p. 28); GARG-RI ‘яростный король’: b_adach Sen_n_n Eth_n gl_air gargr_ (I, 3, 36a); MAC-R_ ‘юноша-король’: ...masr_ M_enech m_rgein (I, 1, 20a); MAG-R_ ‘усилительный префикс + король’: d_an Dem_l Rothait Ogamuin magr_ (I, 3, 37b); MAITH-R_ ‘хороший король’: ...b_mnech m_enech maithr_ (I, 1, 10a); M_R-R_ ‘великий король’: tr_maicc, tr_m_rr_g (II, p. 18); l_nais Nia n_tach sab sl_gaib cach m_irrig_rchoin (II, p. 18); N_IB-R_ ‘священный король’ arddu d_inib acht n_ibr_nime (II, p. 10); _IN-R_ ‘единственный король’: ...M_in mass_ini_inr_g (II, p. 10)

3) Второй член – GNIAD/NIA ‘воин’

AITH-GNIAD ‘усил. суффикс + воин’: ...ailsius Artt aithgniad (I, 1, 8a); B_R-NIA ‘мудрец-воин’: br_isius br_osus b_rnia lond Labraid (II, p. 7)²⁰; B_AID-GNIAD ‘побед-воин’: ...bethir borb b_aidgniad (I, 1, 17a); CR_AID-GNIAD ‘суровый воин’: ...cernach caur cr_aidgniad (I, 1, 17b); FALATH-NIA ‘богатый (?) воин’: falathnia N_adu Necht n_amthae nath in tr_Fothaid (II, p. 14); FLAITH-GNIAD ‘воин-властитель’: ...N_adu Fuildiu flaithgniad (I, 1, 8b); _chtach Bressal bressoll, F_achra flaithniad (I, 3, 11a)

4) Остальные эпитеты в алфавитном порядке:

AN-FLAITH ‘дурной правитель’: N_adu Necht, n_d_mair anflaith (I, 3, 1a); _N-MESS ‘благородный воспитанник’: m_r

Ethecht_ais Aurtacht_nmess (I, 3, 44a); BRESS-MAC ‘юноша-герой’: Bressal Bregom bressmac nad char c_elgus (I, 3, p. 40)21; C_IN-L_ECH ‘прекрасный воин’: c_inl_ech Luigdech l_rtha_ath (I, 4, 3a); C_IN-M_L ‘прекрасный-воин’: c_inm_l Ailill fri_ga... (I, 1, 3a); CATH-M_L ‘битв-воин’: S_er cathm_l c_emfhata M_en Labraid Longsech (I, 1, 2a); gel Iaf_th cathm_l c_emda (I, 3, 46a); C_EM-FHATA ‘прекрасное основание’: S_er cathm_l c_emfhata... (I, 1, 2a); DAUR-GR_INNE ‘зерно дуба’: arddu d_ib d_en dron daurgr_inne (II, p. 23); DEG-DRUING ‘хороший отряд’: degdruing N_e, n_thach ler (I, 2, 51a); DEILM-RUIRE ‘славный верховный король’: deilmruire r_ad Raip[h]tine (II, p. 18); D_R-SAB ‘твердый-предводитель {древко, шест}’: f_caib domun d_lechta d_rsab sl_ig Charmuin (I, 3, 18a); NIACH-MACC ‘юноша-герой’: niachmacc Ethne aue Cuirc Carmain (II, p. 22); SO_ER ‘добрый-муж’: sofher br_g Baiscne bodbdae n_r N_adu (II, p. 14)

Двандвы

B_N- N ‘сверкающий и славный’: b_eth buide b_n_n dron (II, p. 13); C_IN-MAITH ‘прекрасный и доблестный’: c_inmaith sl_n S_rne... (I, 2, 27a); _R-ARDD ‘благородный и благородный’: fer_rardd elg forbar // Lamiach m_r... (I, 2, 52a-b); _R-GEL ‘благородный и сияющий’: N_e Lamich Mathusalem_rgel (I, 3, 48b); F_R-MAITH ‘истинный и доблестный’: aiccid F_acha f_rmaith... (I, 1, 16a); NERT-MAITH ‘сильный и доблестный’: Fergus Fairgge, N_adat Neicht nertmaith (I, 3, 4a); OLL-MAS ‘великий и привлекательный’: cond credail ollmas fu thocaid tugaib (TP, II, 295); S_M-DESS ‘мирный и справедливый’: Aboth Aor Ara Sara S_th s_mdess (I, 3, p. 44b)

Бахуврихи

1. Второй член – COBAIR ‘помощь’

CATH-CHOBIR ‘[предоставляющий] помощь в битвах’: leo n_thach, nathchobir, cathchobir comsech... (I, 1, 2b); macc C_ithinn, in cathchobir, nathchobir n_rgein (I, 1, 20b); NATH-CHOBIR ‘[предоставляющий] помощь в стихах’: leo n_thach, nathchobir, cathchobir comsech... (I, 1, 2b); macc C_ithinn, in cathchobir, nathchobir n_rgein (I, 1, 20b)

2. Второй член – GAL ‘боевая ярость’

BRES-GAIL ‘[обладающий] яростью героя’: imbris Fergus Fortamail for_tnu bresgail (I, 3, 19b); F_AN-GAL ‘[обладающий] боевой яростью фениев’: f_angal Find, Ailill acher, c_im Corppe (II, p. 20); TRES-GAIL ‘[обладающий] яростью сражения’: soss fri tress tr_n, fri tr_n tresgail (I, 3, 10a)

3. Остальные эпитеты в алфавитном порядке:

ARDD-BRIG '[обладающий] высокой силой': is gasne arggait arddbrig di chlaind ch_it rig ceit rign_ (TP, II, 295); DERB-GUS '[обладающий] надежной-силой': ...F_tla d_in derbgus (I, 1, 6b); GLAN-SCEO '[сражающийся в] сверкающем сражении': glansceo Alld_it... (I, 2, 13b); L_M-TORT '[обладающий] тяжестью руки': l_mtort n-irgala aue B_olaig Bressail bress Elggae anblod_nruth (II, p. 22); NEM-DATH '[обладающий] небесным цветом': d_enaib r_adaib gor-ith a_n_l nemdath (I, 3, 16b); N_AM-BRAO '[возглавляющий] сверкающий отряд': n_ambrao anblod anreth airel_rsceo nemnech (II, p. 22); OLL-SCEO '[сражающийся в] великом сражении': ...ollsceo Art (I, 2, 13b); SO-CHLU '[обладающий] доброй славой': sochlu sain comarddae... (I, 1, 19b); sochlu_ath, ard n-ainm (I, 2, 12a); sochlu C_il Cobthach conn M_l Muiredach (II, p. 7); TR_-DERC '[обладающий] острыми/тремя/прекрасными глазами': tr_derc ard, _aissem_i (I, 2, 22a)

Приведем единственный в нашем корпусе эпитет, образованный по принципу обратного бахуврихи:

T_IB-GLAN '[обладающая] склоном светлым' Alenn chruind, Cr_achu, Temuir th_ibglan (II, p. 20)

Приведем также устроенные аналогично эпитетам композиты с именами собственными, не являющиеся при этом именами:

B_AID-BAIRCHEDO 'победный Бархедо': birt m_it mosu b_aidBairchedo (II, p. 21)

_EN-M_EN 'единственный Моэн': _enM_en, _engus, t_ath t_ir (I, 2, 28b)

II. Приведем этимологически прозрачные композиты, связанные с именами собственными или представляющие собой имена собственные²²:

1. Застывшие синтагмы из существительного с зависимым (в том числе обратные бахуврихи)

С определением FIND 'белый, светлый':

GL_N-FHIND, 30, 42, 54 '[Обладающий] белым коленом'; L_M-FHIND, 30, 42, 55 '[Обладающий] рукой-белой'²³; Lugaid L_TH-FHIND, 17, 27, 39 Лугадь '[Обладающий] п_том(?)'-белым'

Имена с префиксом NAD- 'воин':

NAD-BUIDB, 18 'Воин Бодб'²⁴; NAD-FR_ICH, NAD-FR_CH, 53, 59 'Воин-Фраэха'

Имена с префиксом MESS(IN)- ‘питомец’:
(Domnann) MESS-DELMANN, II 6 Домнан ‘Питомец-слав-
вы/шума’ или ‘Питомец Делмана’; MESSIN-CORB, II, 27 ‘Пито-
мец-???’

Прочие:

AIL-CHAD 29, 41 ‘Камень-благородный’; Ailill ABRAT-CH_IN,
17, 28. Айлиль ‘[Обладающий] ресницами-прекрасными’; Ailill U-
LOMM, 53 Айлиль ‘[Обладающий] ухом-кривым’; Ailill AL-
CHL_IN, 29, 41 Айлиль ‘[Обладающий] щекой-неровной’; CIN-
_ED, 59 ‘Голова (?) + огонь’ (рыжеволосый?).

2. Детерминативные композиты

С префиксом FO- ‘хорошо’:

Feredach FO-GLASS, 17, 28 Фередах ‘Хорошо-сверкающий’;
F_achra FO-BRECC, 28, 40 Фиахра ‘Хорошо-пестрый’

Прочие:

AN-FECHTNACH, 54 ‘Не-удачливый’; AN-GNIO, 30, 54 ‘Благо-
родный воин’; CORB-MACC 17, 27: в этимологических глоссах
corb осмысливается как синоним слова sairat ‘колесница’; самостоя-
тельно, по данным DIL, это слово не встречается; CRUNN-M_EL,
60 ‘Кругом-лысый/плешивый’; DERG-THENE, 53 ‘Красный
огонь’; DON-DOBUR, II, 13 ‘Бык/место/зло-темный’ или *Donn-
dobur ‘Коричнево-темный’; LER-GNAID, II, 12 ‘Море-знающий’;
MAC-NIA Luigdech, II 14 ‘Юноша-воин’ Лугадь²⁵; Muredach MO-
SHN_TECH 18 Муредах ‘Больше(?)-скрученный’; RO-GEN, II, 12
‘Усил. префикс + рожденный/рождение’²⁶; SMIR-GNATH, 42 ‘Ко-
стный-мозг-знающий’; SMIR-GOLL, 29 ‘???-слепой-на-один-глаз’;
SO-ALT, II 14 ‘Хорошо-воспитанный’; TIGERN-MAS, 29, 42 ‘Госпо-
дина-основание (?) / [Обладающий] господина-ляжками (?)’

3. Композиты с глагольной вершиной

Coirpre LIFE-CHAIR, 18, II, 14, 15 Корьпре ‘Лифе-любящий’

4. Двандвы

Feredach FIND-FECHTNACH, 17, 22 Фередах ‘Светлый/краси-
вый-и-удачливый’ (см. обсуждение этого прозвища в завершении
статьи); TR_N-M_R, II 10 ‘Сильный-[и]-великий’

5. Бахуврихи

ALL-D IT, 17, 28, 42 / ALL-DUITH, 54 '[Обладающий] могучей рукой' (?); CL IR-ENECH, 59 '[Обладающий] светлым лицом'; CON-CHOBUĀ, 27 '[Оказывающий] пса/волка-помощь'; EN-BOTH 29 '[Являющий собой] птиц-смерть' / 'птиц-жилище' (?); ETAR-SC LE, 39, 46 '[Являющий собой] всеобщую-причину-для-печали' (?); F L-GUS, 59 = F el-gus? '[Обладающий] силой волка'; F achra TOL-CRAI, 41; Фиахра '[Обладающий] страстью-к-крови'; FIND-ROTH, 54 'Светлое-колесо'27; F N-TENG, II, 12 '[Обладающий] вина-языком' (?); Muredach BOL-CRAI, 29, 41 Муредрах '?-крови(?)'; [N adu] ARGAT-L M, 28; Нуаду '[Обладающий] серебряной-рукой'; EN-GUS, 29 '[Обладающий] единственной силой'; engus CROB-DERG, 60; Энгус '[Обладающий] рукой-кровоавой'; S tne SITH-BACC, 17, 27, 39, II 4, 5, 9 Сетне '[Обладающий?] крюком-небольшим'.

К сожалению, мы не можем быть уверены, что приведенные имена действительно принадлежали неким историческим лицам, память о которых сохранилась до времени составления генеалогий. Сохранившиеся генеалогические перечни королей – с характерным для ирландской традиции порядком перечисления от потомков к предкам – заканчиваются библейскими персонажами: от потомков сына Ноя Яфета, заселивших Европу, до Адама. Чтобы сделать линию преемственности от представителей лейнстерской династии до эпохи первотворения непрерывной, генеалогию необходимо нарастить, и здесь порой непросто ухватить момент, когда ирландские короли переходят в героев ирландской мифической предьистории28, а те, в свою очередь, – в героев постбиблейской мировой псевдоистории, основанной на «Хронике» Евсевия Иеронима. Нашу задачу существенно упрощает тот факт, что герои древних мифических времен практически полностью лишены этимологически прозрачных двусоставных имен или эпитетов (за исключением Нуаду, который известен также в валлийской традиции29). Однако мы все же не можем быть уверены, что собранные нами имена и эпитеты не являются в той или иной степени плодом поэтической фантазии генеалогиста. Более надежными здесь являются данные второй части собрания Мейера, где собраны краткие панегирические тексты, посвященные событиям сравнительно недавнего прошлого (имена оттуда помечены римской цифрой II). Мы видим, что содержащиеся там имена гораздо реже имеют при себе эпитет: вероятно, эпитеты в генеалогических перечнях порой использовались для различения персонажей с общим именем, но из-

начально не были неотъемлемой частью имени как такового. Также отличие кратких панегирических стихов в том, что там нередко упоминаются вместе сыновья того или иного персонажа (не все из которых были королями), и это позволяет увидеть, как работает имянаречение в рамках одной семьи. Имена оказываются более разнообразными, и среди них заметно немало прозрачных двучленных композитов (Tr_nm_r, So_lt, Lergnaid).

Очевидно, что двучленные композиты – имена и прозвища демонстрируют в целом большее разнообразие, чем свободные двучленные эпитеты, предназначенные скорее для характеристики персонажей как представителей аристократического воинского слоя, чем для их индивидуализации. Разнообразие проявляется не только в том, что одно и то же двучленное имя/прозвище нельзя применить к разным людям, но и в том, что почти не повторяются составляющие части композитов (за исключением вероятного случая передачи части композита -find по наследству, см. пункт 1 в перечне имен). Также мы видим, что в именах существенно чаще, чем в эпитетах, встречаются застывшие синтагмы из существительного с зависимым словом, не характерные для других индоевропейских языков. Чтобы прояснить предысторию двучленных имен и эпитетов, обратимся к данным более ранней ирландской ономастики, а также кельтской ономастики первых веков нашей эры.

В соответствие приведенным выше двучленным эпитетам можно поставить некоторые из ирландских имен V–VI вв., сохранившихся в огамических надписях на камнях, а также галльских и бриттских имен собственных первых веков нашей эры³⁰.

1) основа b_ad ‘победа’: b_aidgniad; b_aidr_ (тж. ср. b_aidBairchedo) – галльск.: Boudi-latis (значение второй части неясно);

2) эпитеты, содержащие основу cath ‘битва’: cathm_l; chathb_adaig; cathr_ – огам. CATUVIR ‘Битвы муж’; галльск.: Catumarus ‘Великий в битве’; Catuslugi ‘Битвенные отряды’ (название племени); также Saturix (= cathr_) как эпитет Марса³¹; бриттск.: Satugnavus ‘Знающий битву’;

3) основа dag ‘хороший, добрый’: dagr_ – галльск.: Dagomarus ‘Хорошо великий’³²; бриттск.: Dagobiti ‘Принадлежащие к хорошему миру’ (название племени);

4) эпитеты, содержащие основу m_r ‘великий’: m_rcharptech; m_rgein; m_rr_g – галльск.: Dagomarus, Nertomarus ‘Велико-сильный’, обратный бахуврихи Vomarus ‘великий бык’ и др.;

5) основа nert ‘сильный’: nertmaith – галльск.: Nertomarus, Nertobriga ‘Могучий холм’ (топоним);

6) основа r_ ‘король’: maithr_ ; cathr_ ; flaithr_ ; f_anr_ ; _inr_ ; m_rr_ ; _nr_ ; gargr_ ; dagr_ ; macr_ – огам. CVNORIX ‘Пес-король’; галльск.: Saurix (= cathr_), Dumnorix, Albiorix, Biturix (все три, по-видимому, со значением ‘Повелитель мира’), Singetorix ‘Царь-воин’, Vercingetorix ‘Царь-сверхвоин’, Suadurix ‘Сладкий/приятный царь’, Ulidorix ‘Царь пиршества’; также кельтиберское имя: Teiuoreikis ‘[Связанный с] божеством царь’; бриттск.: Marorix (= macr_), Morirex ‘Моря царь’, Vindiorix ‘Белый царь’, Tancorix ‘Мирный царь’.

7) основа gein ‘рождение, отпрыск’: _ngein, masgein, m_rgein, p_rgein – огам. BRANOGENI ‘Вороном рожденный’; бриттск. Matugenus ‘Хорошо рожденный’

8) основа gnaid ‘знающий’: murgnaid – бриттск. Catugnavus ‘Битву знающий’

9) основа maith ‘хороший, благородный’: nertmaith – бриттск. Matugenus

10) основа mur ‘море’: murgnaid – бриттск. Morirex

Некоторые элементы могут вступать в различные сочетания и входить в композиты разных типов:

murgnaid – Morirex (и далее все имена с -rix) и murgnaid – Catugnavus

nertmaith – Nertomaros (ср. тж. ирландские эпитеты с начальным m_r) и nertmaith – бриттск. Matugenus «Хорошо рожденный» (ср. тж. ирландские эпитеты с -gein).

Также отметим уже неоднократно рассматривавшийся в литературе бахуврихи-композит sochlu – это единственный из рассматриваемых нами эпитетов, которому находятся индоевропейские параллели: греческ. euklees, ведийское su_ravas-, авестийское husrauaah-33. При этом, однако, мы не можем сказать, был ли этот эпитет унаследованным или был образован заново по имеющейся модели (ср. древнеирландские композиты с so-34).

Подобные аналогии можно найти и для ирландских имен собственных, содержащихся в рассматриваемых текстах (см., например, синонимическую пару muirgnaid – Lergnaid и бриттск. Catugnavus). Однако поскольку составные части эпитетов и имен/прозвищ представляют собой не полностью перекрывающиеся множества, соответствия для имен будут другими: [Coirpre] Life-chair – бриттск. Ande-carus ‘Усил. префикс + любимый’; [Nuadu] Arggat-l_m – бриттск. Argento-koxos ‘Серебрянно-ногий’; часто использовался в ранний период корень uindo, родственный ирландскому find ‘белый светлый’, ср. некоторые бриттские приме-

ры: Briti-venda (женское имя, первая половина непонятна), композит-синтагма Cuno-vendus 'Пес-белый', Vindio-rix 'Белый-царь'.

Интуитивно кажется, что эпитеты соответствуют архаическим ирландским и кельтским традициям имянаречения в большей степени, чем содержащиеся в генеалогиях ирландские имена с их существенно большим разнообразием элементов для словосложения и малой повторяемостью. Однако обосновать этот тезис мы на данный момент не можем, и нет уверенности, что его в принципе возможно обосновать: корпус огамических надписей, а также континентальной и бриттской эпиграфики недостаточно велик, чтобы можно было с уверенностью говорить, что каким-то ирландским именам не находится древних соответствий. Другим существенным препятствием для подобного анализа является то, что на сегодняшний день не существует подробного статистического исследования ранних ирландских имен, встречающихся в других источниках. Содержащиеся в литературе данные недвусмысленно говорят о том, что ирландцы в средневековый период продолжали создавать двучленные имена, весьма и весьма похожие на содержащиеся в генеалогиях и панегирических стихах эпитеты: ср. имена Artr_ 'Король-медведь', Cathr_, Cathgen, B_adm_l 'Победный вождь' и многие другие, и использовали их наряду с потерявшими былую семантику Lugaid, Eochaid, Fiachu, Ferchertne, Muiredach.

По итогам анализа приведенного материала можно предложить следующую историческую гипотезу. В рамках кельтской устной традиции, включавшей в себя элементы поэтического языка и приемы имянаречения, с индоевропейского периода сохранился способ создания «парадных» слов, использовавшихся для создания имен с ярким, «рекламным» звучанием. Континентальные галльские и бриттские данные, а также свидетельства огамических надписей показывают, что в ранний период информация, заключенная в имени, должна была быть понятной – имена должны были быть значимыми. Мощные фонетические изменения, произошедшие в протоирландском языке в V в. н. э.35, сделали многие старые имена этимологически непрозрачными, из-за чего, возможно, возникла традиция прозвищ – образованных по той же модели, что и старые двучленные имена (в эпиграфике дополнительных эпитетов и прозвищ нет). Параллельно продолжала существовать традиция двучленных имен как таковых (Tr_nm_r, Lergnaid), но также одновременно существовала и традиция поэтических двучленных эпитетов со свободным употреблением. Все эти три рукава традиции объединяли общие способы словообразования, а также набор основ для композитов, унаследованных еще со времен кельтской общности.

Принципиальная неполнота источников, к сожалению, не поз-

воляет нам всерьез задаться вопросом о том, как эти части традиции влияли друг на друга и какова была роль поэтических текстов в ее поддержании. В завершение нашего обзора приведем пример, где эта неочевидность проявляется с полной силой. Упомянувшийся выше король по имени *Feredach Findfechnach* – легендарный правитель Ирландии с резиденцией в *Tare36* – впервые появляется в источниках в рассматриваемых нами генеалогиях. Вот контексты, связанные с его именем: 1) *Dligsius Feredach, flaitthem find fechnach* (I, 1, 7a, «Заполучил ее [Ирландию] по праву *Фередах*, правитель прекрасный [и] удачливый»); 2) *Feredach f_al fechnach find* (I, 2, 16a, «*Фередах* благородный, удачливый [и] прекрасный»); 3) *ni bu ciuniu Feradach find fechnach* (I, 3, 17b, «Не был кротчайшим *Фередах* прекрасный [и] удачливый»). В позднейшей традиции прозвище *Фередах* всегда фигурирует в застывшей форме, здесь же мы в каждом случае видим разное его использование: в первом контексте *find fechnach* не относится напрямую к имени *Фередах*, а является частью сложного определения; во втором контексте порядок элементов был изменен – кроме того, это словосочетание следует там после другого эпитета и также походит скорее на характеристику, чем на прозвище; и только в третьем случае мы видим элементы сложного имени в том порядке, в каком они впоследствии встречаются в традиции. Как нам представляется, возможны две трактовки этих расхождений: 1) здесь *find-fechnach* – только устойчивый эпитет, еще даже не композит, который впоследствии (может быть, под влиянием записанных поэтических генеалогий) стал частью имени исторического персонажа; 2) мы видим поэтическое обыгрывание уже закрепившегося в традиции прозвища. К сожалению, возможности на каком-либо основании выбрать один из вариантов у нас нет.

Примечания

- 1 Работа выполнена в рамках Программы фундаментальных исследований ОИФН «Текст во взаимодействии с социокультурной средой: уровни историко-литературной и лингвистической интерпретации». IV. Фольклор как форма существования текста: фольклорные тексты в диалоге цивилизаций. Проект: Манифестация магического текста в фольклорной традиции славян и кельтов.
- 2 Meyer K. *_ber die _lteste irische Dichtung. I. Rhythmische alliterierende Reimstrophen*. Berlin: KPAW, 1913. Meyer K. *_ber die _lteste irische Dichtung. II. Rhythmische alliterierende reimlose Strophen*. Berlin: KPAW, 1914.
- 3 *Thesaurus palaeohibernicus*: Vol. II: Non-biblical glosses and scholia, Old-Irish prose,

- names of persons and places, inscriptions, verse, indexes, with supplement by Whitley Stokes. Cambridge: CUP, 1901. P. 295.
- 4 Возможно, сравнимы с ними по времени появления древнейшие слои юридических текстов, также во многих случаях стихотворные, самые ранние образцы которых датируются VII в. См.: Binchy D.A. The linguistic and historical values of the Irish law tracts. London: British Academy, 1943; Kelly F. A Guide to Early Irish Law. Dublin: DIAS, 1988. Самые ранние из сохранившихся саг датируются VIII в. (см.: Thurneysen R. Die irische Helden- und K_nigsage bis zum siebzehnten Jahrhundert. Halle: Max Niemeyer, 1921).
 - 5 О композитах в аспекте индоевропейского языкознания см. Brugmann K. Grundriss der vergleichenden grammatik der indogermanischen sprachen. Bd. II. Teil 1. Strassburg: K. J. Tr_bner, 1906; Meier-Br_gger M., Fritz M., Mayrhofer M. Indo-European Linguistics. Berlin; New York: Walter de Gruyter, 2003. Все три перечисленные типа композитов находят себе параллели в других индоевропейских языках.
 - 6 Некоторые замечания о строении древнеирландских композитов см.: Thurneysen R. A Grammar of Old Irish. Dublin: DIAS, 1946. P. 146, 218–219.
 - 7 Uhlich J. Verbal governing compounds (synthetics) in Early Irish and other Celtic languages // Transactions of the Philological Society. Vol. 100. Issue 3. P. 403–433.
 - 8 Калыгин В.П., Королев А.А. Введение в кельтскую филологию. 2-е изд. М.: Едиториал УРСС, 2006. С. 108.
 - 9 Подразумевается следующее противопоставление: синтагма *barr find* «верхушка [головы] светлая» может превратиться в композит двумя способами: традиционный для индоевропейских языков способ предполагает, что определение займет первое место и *бахуврихи*-композит будет выглядеть как *findbarr* «[обладающий] светлой головой»; другой способ, являющийся, по-видимому, кельтской (но не исключительно ирландской) инновацией, предполагает, что синтагма станет устойчиво употребляться как единое целое без изменения порядка элементов. В таком случае мы получим композит *barrfhind* с тем же значением – в работе, посвященной галльским именам собственным (Schmidt K.H. Die Komposition in gallischen Personennamen // Zeitschrift f_r celtische Philologie. 1957. Vol. 26. P. 33–301.), К. Шмидт называет такие образования «обратными *бахуврихи*»; М. О'Брайен (O'Brien M.A. Old Irish personal names: Rh_s Lecture notes, 1957 / Ed. R. Baumgarten // Celtica. 1973. Vol. 10. P. 211–236) определяет их просто как «неиндоевропейский тип». И *Findbarr*, и *Barrfhind* – зафиксированные ирландские имена.
 - 10 Uhlich J. Op. cit. P. 404. В цитате содержится ссылка на работу: Meyer K. Zur keltischen Wortkunde. Vol. I–II // Sitzungsberichte Kiglich Preussische Akademie der Wissenschaften. 1912. P. 790–803, 1144–1157; Idem. Zur keltischen Wortkunde. Vol. III–IV // SPAW. 1913. P. 445–455, 950–959.
 - 11 См., впрочем, серию композитов, образованных от глагольной основы саг- 'любить': *armchar* 'любящий оружие', *talchar* 'своевольный, неуправляемый, жестокий' (букв. 'любящий [свои] желания'), *f_olchar* 'кровожадный' и др.

- 12 Мы рассматриваем некоторые из них в разделе, посвященном эпитетам при именах собственных, см. п. 3; свободные эпитеты такого рода в рассматриваемых текстах встречаются только для описания священного центра Ирландии – холма Тары, который характеризуется как *toeb-glan* '[co] склоном светлым'.
- 13 Thurneysen R. A Grammar of Old Irish. P. 218.
- 14 Цит. по.: Ahlqvist A. The Ordering of nominal compounds in Irish // Historical semantics. Historical word-formation / Ed. by J. Fisiak. Berlin: Mouton de Gruyter, 1985. P. 1–10; выделение наше. Как отмечает А. Алквист, это замечание является полемическим по отношению к традиционным грамматикам современного ирландского языка, где композиция описывалась как продуктивный механизм словообразования (Там же).
- 15 Binchy D.A. Substantival dvandva-compounds in Irish // Indo-Celtica: Ged_ chtnisschrift f_r Alf Sommerfelt / Ed. by H. Pilch, J. Thurow. Munich: Hueber, 1972. P. 38–41.
- 16 Ссылки на первую часть «Die _ltesre irische Dichtung» К. Мейера даются по системе «I, номер стихотворения, номер строки»; на вторую – по системе «II, номер страницы».
- 17 При другом прочтении слова *soinach* можно предложить перевод 'склонный к заключению хороших договоров', но это выглядит маловероятным, поскольку в следующем слове – *cathchorach* – очевидно, имеется в виду битва.
- 18 Возможно, здесь мы имеем дело с композитами типа бахуврихи со значением «обладающий таким-то рождением».
- 19 Слово также употребляется в терминологическом смысле – как обозначение одного из уровней иерархии властителей, см.: Бирн Ф.Д. Короли и верховные правители Ирландии. СПб.: Евразия, 2006; Kelly F. Op. cit. Здесь, возможно, оно используется как эпитет; скорее в терминологическом смысле в «M_in_in _ba n_id n_bu n_s ardr_g, oirt r_ga...» (II. P. 10): «Моэн, единственный, с тех пор как он был ребенком – не было это в обычае верховных королей, – он убивал королей...»
- 20 С формальной точки зрения возможна также трактовка «мудрец и воин», однако другие примеры эпитетов со второй частью *nía* 'воин' делают ее маловероятной. Также можно отметить, что других примеров двандва-существительных в рассматриваемых текстах нет.
- 21 Этот эпитет также скорее похож на детерминативный композит, чем на двандву, поскольку слово *mas* 'юноша' само по себе не является хвалебным эпитетом.
- 22 Ссылки на первую часть _ID даются просто в виде номеров страниц, на вторую – как II + номер страницы.
- 23 Эти два имени в перечне идут подряд, что может указывать на передачу части прозвища по наследству.
- 24 Про теоним Бодб см.: Калыгин В.П. Этимологический словарь кельтских теонимов. М.: Наука, 2006. s. v. Bodb.
- 25 Мы определяем здесь *masnía* как часть имени, следуя за К. Мейером, однако у нас нет уверенности, что это не эпитет, который это слово напоминает по сво-

- ему положению – до основной части имени.
- 26 Возможно, бахуврихи: 'Обладающий хорошим рождением'.
 - 27 Ср. эпитет *roth arggait* 'колесо [из] серебра', 29.
 - 28 Миль Испанский, Нуаду Серебряннорукий, Гойдел Глас, Фениус Фарсайд – наши тексты являются древнейшим свидетельством о существовании этой псевдоисторической традиции, затем обретшей более развернутую форму в таких текстах, как «Книга захватов Ирландии» и «Установление владений Тары».
 - 29 См. об этом персонаже: Carey J. *Nodons in Britain and Ireland* // *Zeitschrift für celtische Philologie*. 1984. Vol. 40. S. 1–22.
 - 30 Ирландские огамические имена взяты из: Uhlich J. *Die Morphologie der komponierten Personennamen des Altirischen*. Witterschlick; Bonn: M. Wehle, 1993 и Королев А.А. Древнейшие памятники ирландского языка. 2-е изд. М.: Едиториал УРСС, 2003. Континентальные кельтские имена были взяты из: Matasovič R. *Etymological Dictionary of Proto-Celtic*. Leiden: Brill, 2009 и Ellis Evans D. *Gaulish Personal Names*. Oxford: OUP, 1967; британские имена были взяты из базы данных: *Celtic Personal Names of Roman Britain* [Электронный ресурс] // University of Cambridge. [Cambridge, 2010]. URL: <http://www.asnc.cam.ac.uk/personalnames/> (дата обращения: 06.03.2010).
 - 31 *Corpus Inscriptionum Latinarum. Inscriptiones trium Galliarum et Germaniarum Latinae* / Edid. O. Hirschfeld, C. Zangmeister. 1899–1933. XIII, 06474.
 - 32 За пределами рассматриваемого корпуса, в Мартирологе И Гормана (*F_lire h_i Gorm_in* / Ed. by W. Stokes. London: Henry Bradshaw society, 1895. Sep. 11), зафиксирован эпитет *degm_r*.
 - 33 Campanile E. *Die _lteste Hofdichtung von Leinster*. Wien: Verlag der _sterreichischen Akademie der Wissenschaften, 1988. S. 45.
 - 34 *Dictionary of the Irish language. Compact edition*. Dublin: Royal Irish Academy, 1983. s. v. so2.
 - 35 Перенос ударения на первый слог и последовавшие за этим синкопа и апокопа, активизация фонетических мутаций. См.: MacCone K. *Towards a relative chronology of ancient and medieval Celtic sound change*. Maynooth: NUI Maynooth, 1996.
 - 36 См. о нем, в частности: O'Raihillly T. *Early Irish history and mythology*. Dublin: DIAS, 1946. P. 159–161.